Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ustawię mój tron w Elamie, i zniszczę tam króla oraz książąt – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I ustawię w Elamie mój tron, zniszczę tam króla i książąt — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ustawię swój tron w Elamie i stamtąd wytępię króla i książąt, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postawię stolicę moję między Elamczykami, a wytracę stamtąd króla i książąt, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawię stolicę moję w Elam a wytracę zonąd króle i książęta, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ustawię zaś swój tron w Elamie i usunę stamtąd króla i książąt - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ustawię mój tron w Elamie, i wytępię tam króla i dostojników, mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój tron ustawię w Elamie i wytępię tam króla i książąt – wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustawię mój tron w Elamie, usunę jego króla i książąt - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tron mój postawię w Elamie, a króla i książąt tamtejszych wygładzę - (to wyrok Jahwe). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, що в кінці днів поверну полон Еламу, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Elamie ustanowię Mój tron, zgładzę stamtąd króla i możnowładców – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Postawię też swój tron w Elamie i zgładzę lam króla i książąt” – brzmi wypowiedź JAHWE. |